本報電報掛號
CABLE ADDRESS
171 DUNDAS ST. W.
TORONTO 2. ONT. CANADA

The Chinese Times.

TUESDAY AUGUST 2 1955 第壹頁 PAGE 1

本報公司
The Chinese Times Publishing Co., Ltd.
171 DUNDAS ST. W.
Toronto 2 Ontario Canada
Telephone EM-3-3957

洪鐘時報

中華民國四十四年 八月二日 (星期二)

乙未年 六月 十五日

DEPT. CIT. & IMMIGR.
108 WEST BLOCK
OTTAWA ONT.

中共釋放十一名美國飛行員
當商談開始時

日內瓦二日聯合社電，中共今日通知美國，謂它釋放因充間諜而被囚禁達約年之十一名美國飛行員，中國方面說，飛行員已於星期日離北京，取道回國，將於星期四日到達香港。

宣佈釋放時，適美國與中共間開始舉行秘密會談，以放鬆在遠東之緊張局勢。

此消息初由北京電台廣播，後由中共駐波蘭大使王炳南正式宣佈，參與協商之美國代表，為駐捷克之大使約翰生，對於消息表示喜悅。

約翰生與王炳南對於彼等商談的議程，已迅速達到協議，兩個項目由王氏提出，包含中美兩國平民各將其本國，及其他爭論之實際事件，第一項目包括的[illegible]1名美國人的被禁案，與中國大陸，及不確定數字的中國學生，請求美國准許回中國大陸，美國說，學生可自由前往。

中共宣佈釋放空軍人員，不曾提及被中共法庭判處最重刑罰之兩人，兩人為美國陸軍的平民雇員，一名判的處監禁，其他判坐牢二十年。

十一名空軍人員於一九五二年正月十二日在北朝鮮上空，美國轟炸機執行公事的投傳單任務時被射落後，被以間諜罪名，判處囚刑由四年以至十年。

中國公佈不曾提及之兩名平民，係於一九五二年十一月廿九日乘一架運輸機被射落，當時韓戰期間，對於美飛行員，北京日內瓦會議預先表示中共態度，將決定商談之議題。

王氏與約翰生在其初次會議時會商歷十五分鐘，其主要目的為將對釋放在中國之美國人，兩人將於明日再行會晤。

華盛頓一日聯合社電，對於中共釋放十一名美國飛行員，國務院及國會議員今日表示全國[illegible]及愉快[illegible]總統將令通訊代理[illegible]，將心於一切努力，使空軍人員與其家屬從速團聚。

預料被釋放者的家屬，將飛往[illegible]些地點，與彼等相會，一名四名飛行員於五月間日釋放與其家人團聚的事件。

艾森豪威爾感謝所有協助要求釋放飛行員之人，尤其是對於聯合國秘書長哈瑪紹，艾氏或國務院均不提及印度政府，亦包括英國之努力。

台北氣氛暗淡
中共公佈戰果

台北一日聯合社電，今日被[illegible]為本省國民黨實事之暗淡星期一，因美國與國民黨之畢生敵人中共在日內瓦會議。

官方并不批評，但反對的空氣濃厚，美國大使館，以大使在日內瓦會議的[illegible]充分通知蔣介石政府。

各人，私界私人間雖已情見乎詞，表示若美國大使約翰生及北京使節王炳南商議一協議，將對台灣[illegible]到何[illegible]，將深恐國民黨利益將會受害。

北京電台今日斷言，自去年七月一日以來，國民黨兵士有四千八百七十二名被殺，被俘或投降，另一百八十架飛機在台灣海峽區域被射落或毀壞，料多數死傷係在一江山，此是一小島，被中共佔領，位於台灣以北約二百哩，是在該時期之唯一主要戰爭。

台灣當局會已發電美國會議，謂當例此種國內互對論，此間將堅決反對。

朱可夫致電
祝賀中共陸軍節

莫斯科一日聯合社電，俄國之朱可夫元帥致電北京，祝賀中共之陸軍節，北京電台今日將其電文宣佈，先於今日致賀高級俄國將領[illegible]，此間觀察家認為，此舉有大序[illegible]，統因朱可夫為[illegible]軍事專家，國防部長，或[illegible]抵抗納粹[illegible]，[illegible]朱可夫與總統艾森豪威爾有友誼的傳說。

據朱可夫致電中共國防部長彭德懷，中蘇兩國人民和睦與中華人民共和國之武裝部隊間的始終鞏固及合作，是一重要條件，保衛遠東與世界永久和平與安全。

英殖民大臣抵星島
面對要求自治問題

星嘉坡一日路透社電，殖民大臣[illegible]，[illegible]今日[illegible]，[illegible]近殖民[illegible]，[illegible]一[illegible]人民[illegible]人示威大呼[illegible]自治[illegible]。

[illegible]手持招貼，[illegible]，及[illegible]召立刻自治，[illegible]。

[illegible]，[illegible]之[illegible]，要求充分自治。[illegible]以[illegible]之否決權，[illegible]可能[illegible]，[illegible]可[illegible]，然[illegible]，[illegible]新[illegible]，反[illegible]之[illegible]力。

[illegible]上[illegible]大臣，會[illegible]一[illegible]府[illegible]，[illegible]日[illegible]立，[illegible]否決權。

傳中共軍艦
在馬祖附近掃雷

台北一日聯合社電，台灣國民黨之官方中央新聞社今日發表消息稱，謂兩艘共黨製之掃雷艦及一小型[illegible]，在馬祖水域內[illegible]共之[illegible]海岸內出現，[illegible]掃雷艦[illegible]，[illegible]中掃除[illegible]之水雷。

[illegible]新聞社不曾說明其消息之來源，國防部消息，不願加以證實。

廿九蘇海員抵北京

香港一日路透社電，據北京電台今日報告，曾被台灣國民黨扣留之蘇聯油船之二十九名海員，現從廣州市抵達北京，取道回國。

加拿大婦女代表
現在中國大陸觀光

香港一日路透社電，新華社今日從北京報告，六名加拿大代表以[illegible]夫人為首，曾出席[illegible]世界母親大會，現在中國觀光[illegible]，[illegible]全國民主婦女聯合會之賓客。

日漁船隊員
捐款與原爆和平集會

日本[illegible]人報一日聯合社電，日本漁船[illegible]丸[illegible]今[illegible]，[illegible]曾被[illegible]試驗的放射性灰塵所[illegible]，其二十二名[illegible]捐款與左翼之和平集會，此集會將於星期六日在廣島開幕，紀念[illegible]原子彈炸之第十週年紀念。

英與東德[illegible]

柏林一日聯合社電，[illegible]

美使署汽車
在西貢被炸毀

新聞社今日宣佈，[illegible]政府代表已簽押一協定，規定[illegible]決[illegible]值五百[illegible]（[illegible]一千五百一十萬零九千二百元）的貨物，在協定下，美國[illegible]咖啡及鋼鐵[illegible]運往[illegible]，以換取肥料，化學製品及水泥。

西貢一日聯合社電，[illegible]大使館汽車今日[illegible]炸毀，[illegible]人[illegible]炸[illegible]，[illegible]受傷，[illegible]炸[illegible]，[illegible]上月[illegible]炸[illegible]合[illegible]。

尼赫魯以兩架飛機[illegible]

新德里一日聯合社電，[illegible]尼赫魯[illegible]本[illegible]，以[illegible]示[illegible]，[illegible]之[illegible]迎[illegible]由一[illegible]人[illegible]。

中緬兩國簽署協定

[illegible]出[illegible]一日合[illegible]電，不[illegible]，[illegible]今日宣佈，中共[illegible]尼[illegible]之[illegible]已[illegible]一[illegible]定，以[illegible]及[illegible]交[illegible]。

印人抗議宰殺母牛

新德里一日聯合社電，三十名印度人，今日在印度國會[illegible]行，吹[illegible]，[illegible]大呼[illegible]尼[illegible]，不可宰殺母牛，[illegible]出三[illegible]母牛及一小牛[illegible]以[illegible]布[illegible]，[illegible]人[illegible]，[illegible]七名[illegible]一[illegible]被[illegible]人[illegible]拘。

印度人[illegible]母牛[illegible]國[illegible]牛[illegible]。

本埠新聞

民意測驗認爲再有戰爭本國將遭毀滅

大多數之加拿大人，認爲再有戰爭發生，則將爲按鈕式者，施用原子彈，引導投射器及氫子彈來戰爭。

在民意測驗中，表示加國人各年齡及男女性，對於若再發生戰爭，均感覺悲淡，大多數認爲城市集体毀滅，及平民受炸彈傷亡更大，戰爭時間甚短，而在本洲大陸一空襲發生，及加拿大將遭毀滅。

此項民意測驗，與美國方面推得之結論相同。

警察起回被盜郵政匯票一批

昨夜市警偵緝隊，已起回去週自瑪狄臣街郵局被竊去價值一萬六千元之郵政匯票。

偵緝隊長史保羅及布普根偵緝稱，兩引號起回該等匯票，但未有拘捕人犯。警方稱，匪徒在該郵局盜竊之物，除匯票外，尚有價值二千元郵票及七百元現款。

漆廠爆炸四人受傷

昨在皇后街夾亞加斯打街一間漆油公司發生爆炸，玻璃碎片飛散傷上，而致四人受傷。有數十進行十八名消防隊員亦受傷，估計該公司之損失達七萬五千元，而滅火局之設備亦受相當損失，該公司樓上寓所之二十名住客，無家可歸，由紅十字會暫時救濟。

本市瑞士僑民舉行國慶大會

超過二百名之瑞士僑民，寓於安省者，昨在路華俱樂部慶祝八月一日六百六十四週國慶。瑞士國駐都朗度市領事閃賓那利在場主持典禮，合聚餐會，又唱

友記合棧有限公司

香港罐米粗嘜各項

雜貨藥材磁器各種滋補藥酒

總代理美國古利富公司味本

白油轉裝每罐十六磅淨每罐沽銀九元

永豐行藥酒

補腎蛤蚧 祛風三蛇 斑豹烏雞 龍虎白鳳 虎骨木瓜 參茸衛生 二補滋陰

十二安士瑞樽 每樽一元二毫

廿四安士瓦樽 每樽二元二五

四安士裝 每樽門沽 一元七毫半 糯米酒

每樽門沽 一元一毫 糯米藥酒

總代理各埠發行（另議）

Yau Kee Hop John Company LTD.

81 ELIZABETH ST. TORONTO ONT. EM3-3883

加拿大 多朗埠 黃雲友商店

WONG WUN YOU

119 DUNDAS ST. W.

TORONTO ONT. EM-4 6086

油糖什貨 瓷器古玩 參茸玉桂 小說書籍 音樂唱片 玉器金器 隨時應客

加拿大 多朗 廣東飯店

CANTON CHOP SUEY HOUSE

74 ELIZABETH ST.

TORONTO, ONT. EM-6-8834

廣東飯店 從新裝置 特聘名廚 日夜開市 大筵小酌 招待備至 外賣包送 定令滿意

加拿大 多朗 合心飯店

HOP SAM

86 ELIZABETH ST.

TORONTO ONT. EM 3-7804

本店餐廳 從新裝修 適時西化 悅目非常 對於烹調 尤爲精良 大宴小酌 取價從廉 諸君惠顧 萬分歡迎

合心飯店 店主人啓

陳子嚴事務所

GEORGE CHAN J.P.

NOTARY PUBLIC · IMMIGRATION CONSULTANT

180 DUNDAS ST. W. TORONTO ONT.

辦事處 EM.8-3531 HU.8-7472 住家 Res. HU.9-9331

辦理 新舊客入籍 移民入境 監誓各種文件 委托事件忠誠辦理 安省律師保險 陳子泰 辦事時間 下午一時至六時 下午八時至十時 以上時間請先用電話約期

加拿大 多朗多 陳郁公司

CHIN YOKE CO

120 CHESTNUT ST.

TORONTO ONT. EM 8 2046

宜珍·冠珍 雙老頭抽油 十磅二元二 百磅廿二元

[illegible]

Vogue Laundry & Dry Cleaners

520 PARLIAMENT ST. PHONE WA 4 1024

新張營業 重要啓事

活加機器 乾濕洗衣館

[illegible]

司理 黃 啓

加拿大 多朗度 萬國貿易有限公司

荔園酒家

LICHEE GARDEN

118 ELIZABETH ST. PHONE EM.8-8919 EM.-8 8444

MON KUO TRADING CO. LTD.

120 ELIZABETH STREET

TORONTO 2, ONTARIO CANADA

●地道藥材 油糖什貨 ●江西瓷器 牛莊綠豆 ●男女拖鞋 四時瓜菜 ●所有國貨 應有盡有 ●僑胞光顧 旨在服務 ●爲答盛意 額外克己

●代理全世界各航空機票 ●代理美國總統輪船公司船票 ●代理郵政滙兌工人市脚

◎目錄印便函索即寄

正總理林善堂 副總理黃道備

司理 黃鬩傑 林華令 黃昂瓊 啓

民曲及作民間舞蹈，閃賓那利領事對記者謂，全加共有瑞士國民一萬五千人，只安省已有二千八百名，而寓於都朗度者，則有一千七百名。昨夜慶祝會，由本市瑞士會聯合舉行，大會主席霍魯特斯史華曾，司儀人則爲史胤特。

英羊毛布入口 爲十六個月來最高者

加拿大羊毛及織品製造商協會宣稱，本國在五月份輸入英國生熟毛布疋之總量，爲十六個月來之最高者。

五月份輸入之總額，爲一百六十七萬一千碼，較上月份多出一百零二萬六千碼，是爲自一九五四年元月以來之最高者。

▲加屬新聞▼

西人屋前乘涼 巨魚突然躍上被捕

那省聖約翰一日電，寓於近格連海之西人，昨日坐在其屋前而獲得一條四尺長之鱸魚，重量超過十餘磅。

該西人夏德遜，但在其海邊寓所前乘涼，鱸魚突自海中躍出，跌在其前，乃即以棍將之制服，然後放於缸中。

火車撞及的士 五人喪生

古巴夏灣拿一日電，昨晨在離此處之五里鐵路交叉點，一列特不停客運火車，撞及一輛的士，而致五名的士乘客喪生。其撞力甚大，將死者之遺体拋

永泰昌公司
WING TAI CHONG COMPANY
84 Lagauchetiere St. W. Montreal, Que. Can. Phone MA. 5418
新辦到 祖國貨
★雜貨藥材 ★油糖粉豆 ★海味醬料 ★膏丹丸散 ★銅器古玩 ★象牙玉器 ★磁器碗碟 ★男女長袍 ★顧繡絲耆 ★綉花女鞋 ★衣舘用具 ★國際味粉 ★各種水貨 ★合時鹹魚
大小光顧 一律歡迎

多倫多 復興公司
FORD HING
新地址 167 Mc Caul St. Toronto Ont.
專辦 新中國各種書籍
愛國僑胞 留意光顧
侯萍溪謹啓

加拿大多朗多 大同飯店
TAI TUNG
74B Elizabeth St.
Upstairs EM 6-7066
TORONTO ONT.
新張廣告
飯店從新改組 特聘上等廚師 專辦喜慶筵席 大宴小酌便飯 隨時厚禮招待 星期六星期日 午後四點茶市 僑胞肯來光顧 主人倒屣歡迎

中藥 關舜年 醫師
振華醫中藥房
JINE WAH LUNG
73 ALBERT ST. TORONTO ONT. EM.8-1287
★營業時間 由上午十一時 至下午十時
加製蛤蚧人補茶 滋陰補腎大補茶 寧神定志壯血湯 婦科調經了茶 生熟莉風藥酒 特製壯陽補腎丸 代刀脫痔藥散 止癢消痔藥膏 舒筋骨跌打丸 消腫去瘀跌打酒 立止血刀傷藥 疏風清熱光明眼藥
關舜年啓謹

加拿大都朗度 三利公司
SAM LEE CO
102 Elizabeth St. Toronto Ont. EM-3 9062
香港馳名 敬濟堂
△蛤蚧大補酒 △武漢人參酒 △人山參酒 △正北鹿茸片 羊胎包鹿茸 羊胎包煲藥 十全大補 正八卦丹 △各種小食 △各種調味 △各種藥材
三利公司謹

加拿大 新共和 滿地可
SUN KUN WO
63 LAGAUCHETIERE ST. W.
MONTREAL, P. Q. TELEPHONE UN 6 3113
本號專辦 唐山雜貨 地道藥材 膏丹丸散 蒙四時瓜 桑金猪燒 臘等醫客 如承光顧 無任歡迎

加拿大 黃能謙旅行社 滿地可
W. Bruce Wong ★★★ Travel Agents
78 LAGAUCHETIERE STREET WEST MONTREAL, QUE.
△代理!!! 加拿大太平洋航空公司 橫貫加拿大航空公司 (飛機客票) 美國總統船輪 詩晏亞火車 (客票)服務週到
→◉★◉← 承接辦理入籍移民人小民刑訴訟案件 一律委托必竭誠勸辦快捷妥當 函商面議均所歡迎
電話 PL 6400

好世界飯店 總店 分店
Hoe Sai Gay
69 ALBERT ST
TORONTO EM.8-9817
承辦大筵 隨意小酌 本店主人啓

都朗度 永盛烟草公司 號
Wing Shang Co
60 ELIZABETH ST.
Toronto, Ont. Phone EM3-?713
本號開張 專辦烟草 煙仔煙絲 呂宋雪茄 煙斗煙嘴 價格克己 火柴紙類 隨時奉客 糖果糕餅 歡迎光顧
營業時間 由上午九時 至下午六時

禮道實業有限公司
華區分行华市鴉街八十九號
分行司理林學貞
Largest Realtors In Canada
Main Office 1172 Bay St. Toronto 電話 WA 4-5761
林學貞電話 EM. 8--9109 住家 WA-2-6901
◎好音 特告
一、興旺唐仔生意連樓業平賣。在東南區，磚樓兩座，有四房亞柏文，另餐室，雜貨，樓波各種生意在內，入息豐富，易管理，業主年老，無暇經營，適合有資本者經營，生財、道具，勿失良機，全價貳萬七千元。現款壹萬八千，銀行易供。
二、近華埠，二座住宅屋平賣，共十八房間，售價全部貳萬七千元，現款九千元，銀期自訂，方便。
三、興旺生菓店，在EGLINTON & BATHURST區，有五房亞柏文，每月租銀式百。年期，每年生意六萬餘元，全價四千九百元。
四、在I業區，興旺西餐室，另四房亞柏文，每月租銀一百五十元，六年長批，全價六千元，取現款三千元，銀期易供。
★本行常有大小生意，旅舍出售，屋，舖租賃。
◎現有數單房出賣
全加最大實業房屋買賣生意行

加拿大 中國國貨公司 多朗多
China Trading Company
145 147 DUNDAS ST. W. TORONTO ONT. EM.8-8706
新運到
新款唱碟登市
啟者：本號又辦到美發公司最新輸入期三十三慢轉長壽碟，此種碟質料特優，不易破碎，每碟兩曲，即每面一齣，一直唱完，無須轉碟，而且收藏便利，價格比較普通碟尤爲相宜，有此優點，故特爲介紹。
代理 C.P.R. 車票及兌票飛機票
中國國貨公司 正司理 李民樓 副司理 林翠齡 謹啓

至二百尺外，約十之車身殘机件，散佈四方，現時只有一屍体已証實為駕駛人拉宏伊，其他尚有兩男兩女

退役軍人大會 主張強制入籍

羅馬一日電，全國退役軍人主席安打臣牧師，昨日主持安省指揮部大會，大會機會議將於今日進行，存多項決議將交與大會通過，包括要求採取步驟，加緊管制入籍，以保証國家之團結，並要求聯邦政府規定移民入加後五年，必需入籍，成爲加國公民

本國石棉產量略增

柯京一日電，聯邦調查統計局今日宣佈，本國生產之石棉量，在一九五四年度共達九十一萬四千一百一十八噸，即較對上一年增加百分之一點四。

工會主任在家倒斃 開會爭論後

鎮壘瑪梨一日電，此間聯合鋼業工會二一九一支部主任鐘士，於星期六日下午出席會員大會，嘈吵投票大會，爭論是否應停止在亞高瑪鋼廠罷工事件之最高潮時，突感覺呼吸在土庫中需煤氣悶斃，鐘繫張會議在對！一晚車行一部份工人欲復工，但另一半則欲繼續罷工，鐘士曾在會議中羅請工友停止罷工，但在土庫中辦其妹丈發現，即電警到場施行人工呼吸，但已返魂無術。

請人

請華青年，名做洗盤碗工作，有時間向西人學校讀書，每星期薪金廿元，如想者請來洪鐘時報面議

西醫謝日棟
129 Dundas St. W.
TORONTO ONT.
△醫務所▽ 丹打街二百二十九號 金龍酒家隔鄰
△診症時間▽ 下午式時至七時半
日夜電話 EM3-6867
住宅電話 NO. 8429
醫生公會電話 WA 2 1134
△附設X光 心病測驗器等
統理內外皮膚 產兒科

黃衛青辦事處
W. C. WONG
ROOM 1406 55 YORK STREET
TORONTO ONT.
電話 EM.8 4586
住宅 電話 ST.8-6289
辦理 各種保險・買賣樓屋・餐館・衣館・肉舖・生意・如蒙惠顧・快捷妥當

環球公司
各江雜貨
(多)(多朗) WAN KEW CO. (加)(拿大)
82 Elizabeth St. EM.8-4229 Toronto, Ont. Can.
金豬臘味 芽菜荳腐 生鮮魚蝦 四時瓜菜
著名火鴨燒臘精良
祖國雜貨樣樣俱全
藥材丸散地道講究
唐山水貨每期到有
土產瓜菜大量應酬
廣大僑胞遠需近求
如蒙光顧批發零售
廉價推銷久交以圖
司理 林善彰 林瑞駿 啓

加拿大最大之國貨商店
茂利國貨公司
MORLEY CO. LTD.
⊙蘇杭什貨 △油糖蓁米
⊙豉油醬料 △國時咸魚
⊙缸瓦瓷器 △籐椅竹器
⊙男女鞋襪 △男女毛巾
鮮明藥片 △馳名丸散
唐山水貨 △本地鮮菜
日本罐頭 △唐山魚蝦
特約代理永利威藥酒

杜記
烹粥專家
在唐人街樂善四號樓下
電話 UN1-1371
食過保話靚
味道爽滑香
料門樣樣足
請君來一嘗
地方雅潔招待滿意！

IMPERIAL BANK OF CANADA
116 ELIZABETH ST. TORONTO PHONE EM6-5250
華區帝國銀行
⊙設備安全貯蓄箱 以應華顧客租用
你的貴重物品安全，免被火燒或盜竊否？本行最近數置許多新安全箱，留爲你用，租金每年不及兩仙。本行接理香港滙兌，無論買滙票或電滙，價格最廉，請到本行商量關於滙款往香港或別處的任何困難，所有顧客，當予以迅速及特別注意

L. J. WALKER
Manager
司理獲架氏

遠東商業有限公司
加拿大
溫莎埠
自製（金龍牲冊商標）出品
Oriental Commerce Limited
1574 Lincoln Road
Windsor Ontario Canada.

遠東商業公司
（味）精廠（遷）鋪啓事
李鐵如啓事
啓者，近來時多過埠、在店工作時間甚少、凡親友來函取貨、可直寫本公司或司理部收、倘非與弟個人來往之函件、不可接弟之名、以免阻誤時間、致有負顧客之厚意、謹此奉告、并候
諸君康健
弟李鐵如謹啓
遠東商業有限公司
金龍牲冊商標出品
總辦專李鐵如謹討
化學師李國權

萬利
加拿大 多倫多
MON LEE CO.
109 Elizabeth St,
Toronto Ont,
(聯線) Phone EM-3-1921
金豬臘味 燒雞燒鴨 瓜菜豆腐 茶米油糖 祖國雜貨
營業時間 由晨七時半起 至晚十時半止

承接坭水工作廣告
本人專做坭水工作，凡打沙灰、修整墻壁、烟通、修整屋頂、水渠及白鐵等工作、如蒙友委托、無任歡迎
ED. DILLON 244 McCAUL ST.
電話 WA-2-9782

承受餐館廣告

鄙城李市弼街七十四號廣東餐館原日係呂佑、趙金、林南、吳盃、鄺君合股同做現因上四君志圖別業願將廣東餐館生意全盤傢私舖批等實與弟備價承買訂定民國四十四年八月九日奉本餐館賬交易清楚倘以上四君欠到中外人士有數目轇轕未清者請於未交易前到本餐館理妥一經交易後若有何數目涉及廣東餐館者概以承頂人無關先字聲明以免後論

弟黃寶葵啓

民國四十四年八月 日

承衣館連業廣告

此衣館名 FAIRBANK 在 EGLINTON 西街門牌一九二七號原日係林德海先生衣館生意連實業今因林德海先生志圖別業願將其衣館生意連實業賣與弟備價承受訂定民國四十四年八月十四日在鄙城李市弼街葉球鏵律師處交易清楚倘林德海先生欠到中西人士有數目轇轕未清者請在未交易前到來葉球鏵律師處報告理妥一經交易 倘若有任何數目涉及此衣館與實業者概與承受人無關先字聲明以免後論

弟林道俊啓

民國四十四年八月二日

代柬

謹訂於中華民國四十四年八月廿 日午后一時為美洲龍岡親義總公所第四屆懇親大會輪值雲高華龍岡親義公所舉行揭幕典禮之期並設茶會同日午后六時假座各酒樓歡讌統請

美洲各使領館及各界僑團僑社會名流暨本所各義寄廬名義俱樂部名義軒及各邑讌嘉男女昆仲姊妹姑嫂等屆時賁臨指示禮儀爲勝榮幸

美洲龍岡親義總公所第四屆懇親大會駐雲高華龍岡親義公所籌備處同人敬約

(通訊地址) LUNG KONG TIN YEE ASS'N 135½ Pender St, East VANCOUVER 4, B.C, CANADA

△附籌備處訂定細則如后

(一)本籌備處是美洲第三屆懇親會所擬定乃屬臨時性質「非詩酒館」

(二)凡出館捐大會費五元以上者可偕同其眷室領票免費赴讌如未足捐五元者每名收赴席費二元

(三)所屬眷室七十歲以上男女昆仲十八歲以下者特免費入席惟須預早領券以便編席

(四)所在地出館領券請向處務隆數領如屬遠離不便希直向經手除長領取亦可

美洲龍岡親義公所懇親大會籌備處啓

金綸 KAM LUN

TAILOR AND CURIOS

31 ELIZABETH, ST

TORONTO ONT.

鄙朗度唐人街三十一號

電話 EM.8-6250

忠誠服務 工精價廉

●快捷妥當●

門市部 專售祖國著名產品

裁縫部 承接各種餐館男女招待員(全體)服裝••請將尺寸長短列明

富隆雜貨芽菜公司

◎加拿大◎ ◎滿地可◎

FOO LUNG IMPORTERS & EXPORTERS CO.

MONARCH CHOP SUEY PRODUCTS

78--80 LAGAUCHETIERE STREET, WEST

TEL. PL. 6409 MONTREAL 1, QUEBEC TEL. HA. 9961

合時貨品 源源辦到 罐頭雜貨 茗茶海味 挑選精美 以應顧客 衣館餐館 用具齊備 特聘祖國 名師主理 芽菜業務

▲代理▼ ×古淋公司 各種味精 ×麥旱他公司 餐館碗碟用具

律師葉求鐸

117A ELIZABETH St.

TORONTO ONT.

辦事所 EM4 0840

住家 EM3 0880

所有由本律師經手辦理入籍華僑請即備來本律師事室商討辦理在申請期間而未獲得正式核准資格之僑民家人來加進行事宜

加拿大 均興藥房 鄙朗度

GOON HING

72 GERRARD STREET W.

TORONTO ONT. CAN.

補腎壯陽固本丸 補氣壯陽益精丸 順氣化痰止嗽丸 祛風散熱發斑丸 李委滲濕止瀉水 消腫止痛跌打丸 刀傷止血跌打粉 [illegible]陳跌打藥酒 各項上等藥材

中醫吳仙根

生源昌公司 鄙朗度埠

SANG YUEN CHONG CO.

PAGODA RESTUARANT

433 YONGE ST. PH. EM-4-5609

TORONTO ONT. CAN.

本公司專行零沽呂宋烟烟仔烟絲餐館用具各客光顧本埠由電話通知購貨立時送到

生源昌 鄙邦啓

香江飯店新張廣告

Hong Kwong Chop Suey House

175 Dundas St. W.

TORONTO ONT EM 8-3361

本店唐餐館 開張在且打 裝修時代化 華麗兼奇雅 菜色第一家 招呼妥當也 日夜不停假 外賣由電話 男女儘胞呀 請來幫襯吓

華興電熨斗公司

179 ELIZABETH ST. TORONTO ONT.

電話 WA-3-2254

修理衣舘各種機器及電風扇兼有八百、九百、一千火力電熨斗新風扇猛力電水偈賣

外埠C.O.D.寄貨賣客自理 並接車行李

周北鎏啓

旺市餐館

相宜平賣

OX 4-2756

新世界旅店 鄙朗度埠

HOTEL NEW WORLD

Phone EM-8-5054 67 Albert St, Toronto, Ont.

本店設在華區 位居適中房間空氣 床褥潔淨暖氣熱水 非常充足各界僑胞 往來駐宿携帶行李 一切週妥附設餐廳 名好世界裝置華麗 配融音樂食品精良 大酌小酌歡晤聚會 侍役招待格外優隆 如蒙垂顧竭誠歡迎

本店主人張袍沾啓

加拿大 怡安大藥房 鄙朗度

GEE ON CO. 78 ELIZABETH ST. TORONTO, ONT. CAN

★本藥房選辦副正地道藥材．各家中西醫驗．膏丹丸散．化裝品．各種香梘．日常消遣品．煙草．應有盡有．以供僑胞之需求．

●敬濟堂蛤蚧大補茶 每盒四元五

●傷風療肺止咳露 每樽七毫五

●化痰順氣止咳丸 每樽銀六毫

●比市利公司萬應藥膏 △每樽壹毫……壹元……叁元．

●珍珠花柳搜毒丹 每盒銀三元

●珠珀白濁解毒丹 每盒銀二元

●皮膚濕毒藥水 每樽壹元四五郵費貳毫

△新……辦……到▽

今古書籍小說書目印便函索卽奉

▲最新各種名伶唱片

△代理雜誌壹種．香港家庭生活．婦女雜誌．東風．東西．四海．影風．長城．世界電影．婦影文摘．世界文摘．天地人．紐約生活．中美週報．

NORMAN ENDICOTT

Barrister & Solicitor

Firm of Goldstick & Endicott

414 BAY ST. EM4-0469

律師 NORMAN ENDICOTT

[illegible]文少[illegible] 辦大小案件 及買賣合約 等件常[illegible]中 文傳譯人員

醫學博士 羅景耀

109 DUNDAS ST. W. TORONTO ONT,

電話 EM. 8 5538

醫務所 設在且打街西壹百零九號

診症時間 下午貳時至八時 禮拜 全 六 禮拜日 休 下午弍時至六時

雜碎餐館出賣

本餐館在倫敦做中西生意殷[illegible]
[illegible]東主[illegible]批樓上有住所因
[illegible]將餐館於機[illegible]取價相宜有意請
來函[illegible]

NANKING CHOP SUEY
312 RICHMOND ST.
LONDON ONT.

住屋出賣

屋在[illegible]一處合都城ROBERT與WILLCOX
街內有房十個磚木地台[illegible]爐煲氣暖
[illegible]熱水每月入息[illegible]富取價[illegible]萬
四千九百元現款[illegible]時入住倘有
如意者請由電話接洽

WA-2-6272

雷氏洋服師

LOUIE'S TAILOR
36 Elm St, Toronto Ont,
「電線」 EM-8-1449

(歡)(迎) △來料定製 △各種衣服

承接縫紉中西服裝
改補不論男女合[illegible]
禮服式樣杭綢緞等
滬顧綉等衣料平售
諸君士女如蒙惠顧
請移玉步保證滿意
▲地址都城[亞林街]卅六號登▼
李參柏文

艾世光醫務所

221 ST. CLAIR AVE. W.
Toronto Ont, Phone WA-3 8262

本醫務所新址
[illegible]升卡亞街西貳貳
壹號一比街車轉升
卡亞街第一站下車
[illegible]街便是)
診症時間預約診症
隨時應診
[illegible]日夜應[illegible]
WA-3 八叉八弍

艾世光醫師

利求公司

加拿大　都朗度

LEE CUE COMPANY
119½ ELIZABETH ST. TORONTO ONT. EM.6-7030

新到
石斑片　黃花片　白花F　公魚干　淡春干　銀魚干　橫瀝心　梅菜（上磨瓜菜）
△零沽批發▽
△厚禮歡迎▽
司理林樂峯啓

林擧貞地保公證所

安省高等法院委任地保
58 ELIZABETH ST. TORONTO ONT.
EM 6 9138
[illegible]

環球公司

加拿大　滿地可

VAN KEW IMPORTING CO
1012 CLARK ST
MONTREAL QUE. CAN
電話 BELAIR 6635

△本店由祖國辦到
京菓海味　油糖茶米　絨髮[illegible]
藥材補品　名貴古玩　日常用品
應有盡有　[illegible]胞光顧　[illegible]表歡迎

滿地可埠環球公司
朱潤儒
方榮貴
方逢[illegible]　啓

醫學博士 巫[illegible][illegible]　女西醫 區煥珍（產婦兒專科）

677 SPADINA AVE. NEAR HARBORD ST.
TORONTO ONT PHONE WA 1-6761

本醫所遷新地址
士拔罅那街
六七七號近塔[illegible]巴街

診症時間
每日下午二時至六時
禮拜日壹時至四時
特別時間預約

兆源

加拿大　都朗度

(金)(豬)(臘)(味)
SIU YUEN
70 Elizabeth St. Toronto Ont, EM3-4837

本公司
精製臘味　金豬燒[illegible]　四時瓜菜　祖國雜貨　海味藥材　絲苗白米　[illegible]齊備　僑胞光顧　倍展歡迎
兆源啓

李均宜

醫學博士

196 Dundas St. W.
TORONTO, ONT. 電話 EM.6-9592
住家 RU.1-0078

△本醫所設在
且打街西一百九十六號
△診症時間
每日下午弍時至六時
禮拜六日上午十時至下午壹時
禮拜日兩點半至五點半
△如有急症▽
△隨時應命▽

占市魚欄

F. T. JAMES CO. LTD
29 CHURCH STREET
TORONTO, ONT.
電話 EM4 6131

常有新鮮魚
蝦蟹及各種
海味發行零
沽價格相宜
遠近華友光
顧特別歡迎
本七人啓

奇香

加拿大　都城

[精]製　令豬臘味
[製]　豆腐芽菜

KAY HONG
84 Elizabeth St. Toronto, Ont.
Phone EM-6- 4041

本號常有
臘豬臘味
燒雞火鴨
[illegible]芽菜
四時瓜菜
油米雜[illegible]
鄉[illegible]光顧
[illegible]小歡迎
奇香號啓

生意出賣

埠仔獨市　價錢相宜　到來面議　函詢不覆
如有意者　勿失良機

Empire Cafe
FrankFord Ont.

菜園另有屋連地出賣

本園連[illegible]件屋和埠邊和兩條的架基
地水火以及各樣架生機器齊備兼有
屋宇汲水機新式自由井裝[illegible]合瓜
菜種植另有養猪養雞[illegible]有豪室
者以[illegible]安家樂業之機會收價九千八
百元現銀一千具餘銀略寬充此地另
有一希望因市區建築以定改變街道
區分疏建造屋宇之地[illegible]若然實行將
來地價有兩倍價值倘果然有意向
前此處者請由電話通傳是為便捷
號碼 Vi 4 6082 Oakville Ont,
黃傑啓

司理劉希蒼

源興號

加拿大　都朗度

YUEN HING
122 Elizabeth St Toronto, Ont
電話 EM-6-6722

告白位

大觀園

GRAND GARDENS
126 Elizabeth St.
Toronto EM-4-5935

多倫多最新型中國餐廳

裝修[illegible]　冷氣[illegible]　特聘名廚　大宴小酌
[illegible]美　設計新型　菜式上乘　格外歡迎

總理 羅育智
司理 司徒佑權
何彰任

良棧公司

加拿大　滿地可

LEONG JUNG CO.
92 Lagauchetiere St. W, Montreal, Que. Phone HA.8586

△唐山雜貨
△源源運到
△各種茶類
△四時瓜菜
△魚蝦各鮮
△著名燒臘
△絲綢[illegible]
△磁器碗碟
△鞋帽衣飾
△用品俱備
△發行零沽
△無任歡迎
△代理芝城
味真商業調味粉

廣聯公司

加拿大　都朗度

9A FOSTER PLACE
TORONTO ONT. EM 6 4491

名家燒臘
款式繁多
美味可口
獨一無二
祖國雜貨
四時瓜菜
花旗魚蝦
一律大減價

[illegible]

技擊小說 洪熙官血戰羅浮山 (五拾)(六)

我是山人著

「洪熙官之弱點，是有一具假慈悲之心，好收門徒，我便命一精通技擊之少年，僞稱貧苦無依而好習武，投拜洪家門下，洪熙官必信以爲眞，那時混入洪家之內，俟機動手，洪熙官不虞有僞，必墮吾等計中也。」黃龍道人曰「此計雖好，但難得一人深入虎穴，實行此計耳，此人要年少技高，又須聰腦機警，隨機應變，更須沉着謹愼，不露行藏，不然，不特妙計爲洪熙官所破且有生命危險也。」韓仲樂以目視韓飛虎，韓飛虎曰「吾弟豈欲令豚兒負此責任耶？」韓仲樂曰「然也，一彪賢姪，年少技高，聰明機警，堪負此重責」韓飛虎曰「洪熙官乃我之仇人，吾兒爲我復仇，宜也。」飛虎言罷，即令家僕喚其子至，原來韓飛虎有一子二女，子一彪，長女曰菊兒，次女曰鵑兒，均精通技擊，劍術高強，黃龍道人初到之時，在園中練技之一雙男女，便即韓一彪及其長女菊兒，韓飛虎本無所出，一子兩女，皆是自幼撫養成人，授以武技，韓一彪年幼無知，固亦自己實爲韓飛虎之養子也，言下聞得父親喚召，即到客廳，韓飛虎介紹黃龍道人與之相見，一彪抱拳見禮，退立一隅，拱手問父親何事相召，韓飛虎把洪熙官之事，徐徐細說，並命一彪南下羊城，投入洪熙官之門，俟機行事，韓一彪曰「此事本極易辦理，洪熙官必不疑我者，過洪家門下，倘有方永春洪文定胡亞彪周人傑等來，我得洪熙官後，洪文定等必不干休，我孤掌難鳴。如何是好？」韓仲樂曰「乖姪休慌，爲叔已籌之熟矣，黃龍道長等，已有二人，技藝超卓，可爲吾姪之助，洪熙官既死，實力大減，全非黃龍道長等敵也」黃龍道人曰「韓施主言是也，貧道等與賢姪偕同羊城，居於白雲山三元宮內，賢姪潛往進行，貧道等就近策應，如賢姪有消息，即到三元宮會商進行，且洪熙官死，剩下洪文定等三四人，非貧道等對手，賢姪可無慮也」

新美坊粟家 一隻結綠青絲雀

竟悻然立刻除了雀籠出房外去，以爲除去此雀籠，便可以引此青絲雀出房外去，不料絕無效果，此青絲雀仍然依戀在李氏女身上，李氏女雖然也是氣憤憤，不欲使丈夫所愛之青絲雀近己，仍然想趕離自己身上，但無論趕離都不能使他去，又不忍用摧殘手段去撲殺此小鳥，又見青絲雀之婉轉可人憐，所唱又極可聽，因此乃轉引起李氏女之憐愛，而撫慰此小鳥，由此而令李氏女轉而愛此青絲雀，但光垣固然是心愛此鳥者，不過因爲憎惡其妻，便竟然欲割愛其青絲雀來與李氏女爭一口氣。

豈料此青絲雀已經依依於李氏女懷中不去，光垣忍之一日，便不復能再忍，而竟向李氏女懷中捉回此鳥，不料此鳥又似乎故意與光垣開玩笑，捉此飛彼，攪到光垣好似在李氏女身之四週打風車轉，正在此時，本來爲一對小冤家，平時已有勢如水火之情形，此鳥竟然有如此活動之情形，殊足引人笑觀者，在小鳥明爲無知之禽鳥類，但此時竟有爲人之方便，李氏女竟嗤然笑起來，而光垣亦不知有何感悟，竟就此抱起李氏女而露出其親愛之舉動，而自此之後，此一對怨偶，竟然從此而變爲恩愛夫妻，從此夫妻同養此青絲雀，視同寶貝，雙方父母知此，便皆向梁珠道謝，謂此青絲鳥能爲其子女做成其結緣之牽線。

此事距今不過卅餘年，佛山人不少知其事者，而以一青絲鳥之微，竟能結成夫婦之緣，亦云奇矣。(已完)

和事的狗

×××

在荷里活有一隻鬈毛狗使到它的男女主人重諧舊夢，艷女明星達斯絲算跟她的丈夫幷那醫生離婚，在法庭經過首次的問話：那個法官是那對夫婦的好朋友，不想他倆因小事而離婚，就想出一個妙計，他叫那做女明星住在那間屋的樓上，而那個醫生住在樓下，他們的狗貝絲是居於他們之間，當它跟女主人在一塊時它要下去看男主人，那個女明星就牽它下去，當它跟男主人在一塊時它又要去看女主人，上上落落，經過幾個星期那個女明星和醫生，發覺他們仍然相愛，他們就向法庭取銷離婚，來一個香檳酒會來慶祝，結果這條狗貝絲就成了嘉賓云。

加拿大多城西湖飯店
133 DUNDAS ST. W.
TELEPHONE EM-3. 9867
●本店新張地方雅潔
●冬暖夏涼經濟時菜
●各式茗點飽餃鬆羔
●茶市 十二點 半三點 以應顧客
●僑胞光顧格外歡迎

龐耀恩 博士
DR. F. H. [illegible]
192 DUNDAS ST. W., TOROHTO ONTARIO
時間
△星期一至星期五 上午九時半至十二時 下午一時至六時
△星期六 上午九時半至下午壹時
△星期日 下午二時至五時
○有特別事情預約
醫所在丹打街西門牌壹百九十二號A
○電話
醫所 EM6-4595
寓所 LO. 4?75

滿城陳子雄事務所
HENRY G. CHAN
Chan Loan And Investment Reg'd
63 LAGAUCHETIERE ST. W. MONTREAL P. Q.
OFFICE TEL UN-6 9262 UN-6 3113
接理
旅行手續
樓業買賣
移民入籍
大小事件
如蒙委託
竭誠服務
代理美國
總統船位
辦公時間
下午貳時
至八時

躍市牌
加拿大最好之香煙

香港南北行街四十九號
麥廣記參茸行
MAK KWONG KEE
49, BONHAM STRAND W. HONGKONG
本行選辦
人參 麗參
鹿茸 東茸
茸片 茸末
鹿苑 玉桂
國藥 補品
蛤蚧大補茶
歡迎外埠
僑胞函購
迅速郵奉
担保寄到
CHIN YOKE CO.
109 ELIZABETH ST.
TORONTO 2, ONT.,
CANADA
TEL. E.M. 3-6791
加拿大都朗度代理人
陳鄉公司
鹿角 大角
世業二百餘年
宗旨貨真價正

加拿大都朗度
誠信公司
SINCERE TRADING CO. EM.-3-8144
122-24 ELIZABETH ST. TORONTO ONT.
▲本公司發行
●發行煙草呂宋煙
●選辦環球調味精
●代理花生靚荳油
●紙杯紙盒紙角
●各種紙料齊備
都朗度 誠信貿易公司啓

劍俠小說 火燒紅蓮寺 上卷 （玖）（叁）

進內條隨子還沒有解決，他的身子自然還是清白，待育文道，今夜又將怎樣呢，錢九道，賢兄正爲着此事，在此練功，以備今夜角勝，待育文插嘴道，不行不行，這件事何不早來問我，說罷含笑不已，錢鎬九聽了，忙向待育文打躬說道，賢弟有甚麼妙計，請教請教，愚兄永不忘你恩德，待育文故意從容不迫，坐在一旁，雙手抱着膝蓋閉眼沉思，不發一言，但錢鎬九心內，急得如火焚一般，恨不得叫待育文一口說出，遂用好言向待育文求教，又過了片刻，待在錢鎬九耳旁，說出計來，如此如此，就可成功，那裏還要用這許多的氣力，在此演試，錢鎬九素來相信待育文 才智雙全 言聽計從 等候尚家的軍師，況且又是至誠，謝師爺了尚武[illegible]，來到席上用膳，聚談之下，非常歡樂，這時待育文之計雖然未行，但是他的計謀，向來是不錯的，即準備夜來行事，光陰易逝，不覺紅日西沉，燈燭滿室，吩咐排開筵席，眾走狗大喝大嚼，百般獻媚，錢鎬九更是得意忘形，盡量暢飲，吃到初更時分，又出來侍婦扶着送到彩霞房中，就沿榻坐下，轉彩霞心想三次之約，已有兩次，今適一次，再不能取勝，劍可脫身樊籠，同時家鄉，所以看見錢鎬九走進，毫不介意，却不知暗中已被待育文授了妙計，這一次決難避逃，且說錢鎬九在沿榻坐下，向彩霞袋道，還有今夜一次，決定輸贏，倘再贏不了你，你就非我所有的，

士機電帶公司

A. Smith Belting Works

138 York Street at Adelaid

Phone EM-3-1437

本舖常有各種化學膠凍水籠自已能裝置並有淺井深井抽水機出售請華友注意光顧

金龍酒家

承接禮餅 各式餅食

營業時間：由正午[illegible]至[illegible] 星期[illegible]早二點收市 UN 1-0320

131A DUNDAS ST. W.

TORONTO, ONT.

EM.8 2475

金龍酒家 新翻[illegible]

餐廳敞雅 中西菜式

一等廚師 烹調如意

包辦筵席 價目相宜

廣東珍品 應承來賓

時菜小酌 時菜奉進

歡迎各界光顧 [illegible]任歡迎

經理 張文[illegible] 領啓

參臣殯儀店

本店承辦中西殯儀 無論遠近皆可通知 衣冠棺材皆可代支 如有別埠亦可遷移 價廉妥協早已馳名

Joseph Thompson Funeral Director

92 Carlton St. Toronto Ont.

電話 Phone EM.8-8786

廣興有限公司

加拿大 多朗

KWONG HING CHINESE FOODS LTD.

64½ ELM ST. PHONE EM. 6 2307

TORONTO ONTARIO CANADA

本公司選舖及新製造廠全部工程告竣 精製食品 各項[illegible]有發售

△豬白芽菜

△生鮮豆腐

（大小光麵）

（各款餅食）

總理 吳達[illegible]

司理 鄺偉富

星偉棧

加拿大 多明度

SHING WAI JAN

177 Dundas St. W.

Phone, EM3 8980 Toronto, Ont

住家電話 EM.8-4160

△本號專辦上白米、線片、紫粉、包衣紙、梳打、蜜梳、九力熨衣爐仔、電熨斗、卷髮電心、紋水機、笠巴機、新舊餅、舉凡衣館日常用品用具齊備、唐山雜貨、遠近賜顧、備表歡迎

中華工藝公司監製、米亞公司洗衣機、搖水機

△代理▽

⊙懸掌公司乾衣機、搖水機

⊙李巴公司著名線片

⊙澳洲公司、衣車、餐館、生菓舖、各種顏料

那華斯高沙銀行

THE BANK OF NOVA SCOTIA

ESTABLISHED 1832

TORONTO

本行代理部的中國部 [illegible]

服務宗旨

本行數百年以雄厚資本具有百餘年之銀業經驗爲幫助華僑發展各種實業，同時亦爲幫忙僑胞大小經營，本友誼向與近支行商間聯絡一切，鄰電匯免將款相保快捷穩固信譽，託辦各種銀業事項定必盡力料理便當，如蒙賜顧，請與就近支行司理接洽是幸

J. A. Yee 余秀業謹

MANAGER CHINESE DEPARTMENT

QUEEN & CHURCH PHONE EM4-0191

YONGE & DUNDAS PHONE EM4-5213

TORONTO ONTARIO

僑興公司

QUE HING CO.

178 DUNDAS ST. PHONE EM. 4-6680

TORONTO 2, ONT., CANADA

本號精製 罐頭食品 芽菜冬菇 爽滑荳腐 中西雜貨 備貯賜顧 快捷送到

總理 [illegible]

司理 [illegible]

永興隆新麵[illegible]廠

WING HING LUNG CO.

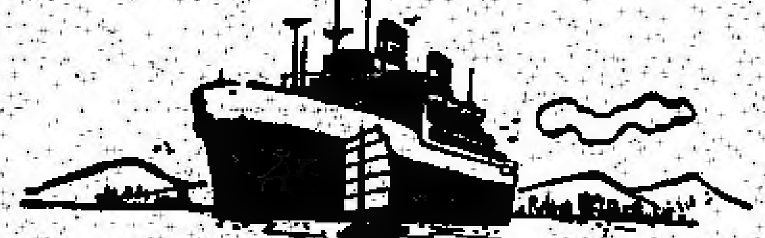
1072 ST. URBAIN ST. MONTREAL

▲精美▼ ▲出品▼

馳名一家麵 鬆化春捲皮 嫩莊靚炸麵 脆滑雲吞皮 鮮明全蛋麵

▲便利▼ ▲異常▼

貨真價實 久負盛譽 遠近光顧 快捷寄到



AMERICAN PRESIDENT LINES

311 California Street · San Francisco 4 · California, U.S.A.

美國總統輪船公司

由溫哥華往香港三百六十五元五角（來回票六百九十五元）

總統船航行太平洋上有悠久的歷史具依期、妥備、舒適、久爲旅客所稱道、最近裝有下列優點供華僑旅行特留意焉

（壹）每等位都置通氣管使冷暖調節

（貳）聘用華廚烹調唐餐

（叁）客艙寬室有大量華文書報、象棋、天九、麻雀及各種玩具

（四）船員用華裔大寫男女管事

（五）行李免費額增至弍百五十磅

便利：加拿大華僑領有回頭紙可自由選坦香港

本公司在二埠市設華人事務所料理華客

各加拿大各大城市通設華人代理以備垂詢

雲埠均安號 全加總代理

AMERICAN PRESIDENT LINES

美國總統輪船公司

Quon On Company LTD.

254½ E. PENDER ST.

VANCOUVER, B. C.

PAcific 1025

●雲埠均安號啓事

本號任美國總統輪船公司全加總代理爲求服務週到特聘下開商號爲東加分代理

（滿地可）獅子林 譚香蓮 黃能修 [illegible]

（多倫多）林香堂 獅子林

（柯社和）利安

●由大埠開往香港船期

★威爾遜總統八月廿七日

★克利夫蘭總統九月十五日

●由香港開往大埠船期

★克利夫蘭總統八月廿四日

★威爾遜總統九月十八日